



TASSA DI SOGGIORNO

Dal 1° dicembre 2018 il Comune di Cogoleto ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione di Consiglio Comunale n. 15/2018.

L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Cogoleto **dal 1° aprile al 31 ottobre** e per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di € _____ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- a) i minori che nel giorno di inizio del soggiorno non abbiano ancora compiuto i 12 anni di età;
- b) i portatori di handicap non autosufficienti, con idonea certificazione medica, e il loro accompagnatore e i genitori che accompagnano i minori diversamente abili;
- c) i soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per fronteggiare situazioni di carattere sociale nonché di emergenza conseguenti ad eventi calamitosi o di natura straordinaria o per finalità di soccorso umanitario;
- d) i volontari che prestano servizio in occasione di calamità;
- e) gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggi e turismo. L'esenzione si applica per ogni autista di pullman e per un accompagnatore turistico ogni 25 partecipanti;
- f) il personale appartenente alla polizia di Stato e alle altre forze armate che svolge attività di ordine e sicurezza pubblica;
- g) i lavoratori della struttura ricettiva con rapporto contrattuale o di studio non residenti nel Comune.

L'imposta va corrisposta direttamente alla struttura ricettiva la quale provvede a riversarla al Comune.



TOURIST TAX

We shall inform guests that from 1st December 2018, the Municipality of Cogoleto set up tourist tax, with Municipal Council decision n.15/2018. The tax will be applied to overnight accommodation of non-resident guests in Cogoleto, **from 1st April to 31th October**, up to five nights in a row.

The tax rate is € _____ per person, per night.

Exemptions provided for:

- a) Children up until the age of twelve;
- b) disabled people not self-sufficient, with eligible medical certificate, and people accompanying, and/or parents accompanying disabled minors;
- c) people staying in tourist accommodation due to public authorities measures, to face social and/or disastrous event, extraordinary nature cases or humanitarian rescue;
- d) volunteers helping during disastrous event;
- e) coach drivers and tour leaders assisting organized tour operators groups. Exemption is provided for each driver and for a tour leader any 25 people;
- f) Police and Army agents working on the spot for public security;
- g) workers with contractual link with the tourist accommodation living inside the facility or students living outside Cogoleto.

The tax has to be paid at check out at tourist accommodation



TAXE DE SÉJOUR

À partir du 1er Décembre 2018 la Municipalité de Cogoleto a établi la taxe de séjour avec délibération du Conseil Municipal n. 15/2018.

La taxe est appliquée sur l' hébergement de la clientèle non-résidente dans la Municipalité de Cogoleto du **1^{er} Avril au 1^{er} Octobre** et pour un maximum de 5 nuits consécutives.

La taxe de séjour pour ce lieu d'hébergement touristique est de € _____ par personne par nuit

Exemptions prévues :

- a) Enfants de moins de 12 ans ;
- b) Personnes handicapées non autonomes, avec certification médicale et leur accompagnateur, et/ou les parents qui accompagnent des enfants handicapés
- c) Les sujets qui hébergent en lieux d'hébergement touristique suite à mesure adoptées par l'autorité publique, pour faire face à des situations de protection sociale, ou d'urgence due à catastrophes ou des secours sanitaires ;
- d) Les volontaires qui prêtent service en occasion des catastrophes ;
- e) Les conducteurs de bus d'excursion et les guides accompagnateurs qui prêtent assistance à des groupes organisés par les agences de voyage. L'exemption est appliquée à chaque conducteur et à une guide accompagnateur chaque 25 participants.
- f) Le personnel de la police d'État et des autres forces armées qui prêtent activité d'ordre et sûreté publique ;
- g) Les travailleurs du lieu d'hébergement touristique avec un contrat de travail ou d'étude et non-résidents dans la municipalité.

La taxe devra être payée directement au lieu d'hébergement touristique



KURTAX

Vom 1. Dezember 2018 hat die Gemeinde von Cogoleto wie Aufenthaltssteuer eingeführt, entschieden vom Gemeinderat Mr.15/2018.

Die Steuer gilt für Übernachtungen von Gästen, die nicht in der Stadt Cogoleto ansässig sind, für eine maximale von fünf konsequent Nächten, **vom 1. April bis 31. Oktober**

Die Rate dieser Unterkunft ist € _____ pro Person pro Nacht.

Es gibt Ausnahmen:

- a) Kinder die am Anfang der Aufenthaltes nicht 12 Jahre alt sind;
- b) Behinderte die nicht selbständig sind, mit Arzzeugnis, ihr Begleiter und Eltern von behinderten Kindern.
- c) Jedermann der in den Strukturen wohnhaft ist nach Notsituationen, die von der Gemeinde und den Behörden bedingt sind.
- d) Alle freiwilligen Helfer von Hilfsorganisationen.
- e) Busfahrer und Touristenbegleiter von Gruppen organisiert von Reisebüros. Die nicht Bezahlung der Steuer gilt für jeden Fahrer und Begleiter von mindestens 25 Personen.
- f) Das Personal von der Polizei und allen anderen Militärpersonen und Sicherheitsleute.
- g) Arbeitende der Struktur mit Arbeitsvertrag oder studierende ohne Residenz in der Gemeinde.

Die Steuer wird direkt an die Struktur bezahlt und wird an die Gemeinde weitergeleitet